

引っ越しの届け出



■電気

引っ越しの数日前までに東京電力エナジーパートナーの顧客センター栃木☎(0120)995-111へ連絡します。その際、「電気ご使用量のお知らせ」に記載されている「お客様番号」があると手続きが簡単です。

▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後5時（祝 休日を除く）

■電気

■電力

请在搬迁的前几天联系东京电力能源部门的消费者中心栃木☎0120-995-111。此时，如果有“电气使用量通知”中记载的“用户号码”，手续就很简单了。

▽时间：星期一～星期六的上午9点～下午5点（节假日除外）

■ガス

都市ガスの場合は、引っ越しの数日前までに東京ガスお客様センター☎(0570)002-211299まで。
▽日時：月曜日～土曜日の午前9時～午後7時。日曜日・祝 休日の場合は午前9時～午後5時
プロパンガスの場合は、引っ越しの数日前までに販売店に連絡します。

■煤气

使用城市煤气的，请在搬迁的前几天，联系东京煤气客户服务中心☎0570-002-299。
▽时间：星期一～星期六的上午9点～下午7点。星期天、节假日上午9点～下午5点。
使用丙烷煤气的，请在搬迁的前几天联系销售店。

■水道

引っ越しの3日前までに上下水道局のお客様受付センター☎028(633)1300へ連絡してください。
▽日時：月曜日～土曜日の午前8時30分～午後5時15分（祝 休日を除く）

■自来水

搬迁前3天内请与市上下水道局客服受理中心☎028-633-1300联系。
▽时间：星期一～星期六的上午8点30分～下午5点15分（节假日除外）

■学校

市内間で引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。引っ越しの手続きをするときに、市民課または各地区市民センターに転校書類を持って来てください。なお、引き続き同じ学校に通える場合がありますので、詳しくは学校管理課へお問い合わせください。

市外に引っ越しする場合

現在通っている学校に転校願を出し、転校書類を受け取ります。その他の手続きは引っ越し先の教育委員会にお問い合わせください。

問：学校管理課 ☎028(632)2724

■学校

在市内搬遷時

請向当前就读的学校提出转学申请，领取转学文件。办理搬迁手续時，请携带转学文件至市民科或各地区市民中心。另外，也有继续就读相同学校的情况，此时请详细咨询学校管理课。

迁至市外时

向现在就读的学校提出转学申请，领取转学文件。其他的手续请向迁至地点的教育委员会咨询。

咨询：学校管理课 ☎028-632-2724

■郵便局

郵便局に引っ越しの届け出を出すと、新しい住所に1年間は郵便物を転送してもらえます。

■郵政局

向郵政局提出搬遷申报后，在1年内邮寄物可以转到新的住所。

■銀行

口座を持っている銀行に住所変更の届け出が必要です。

■銀行

需向持有帐户的银行提交变更住所的申报。

住宅



■民間のアパート

町中にある不動産業者に店頭表示やインターネット、情報誌などで地域、広さ、設備などの条件を設定して物件や家賃の相場を調べます。契約書には条件がいろいろと書かれていますので、できれば日本語が分かる人に同席してもらったほうがいいでしょう。

住宅

■民営公寓

你可以在街道的房地产公司的店头展示，互联网或信息杂志上通过设定面积，大小，设备等条件来查询房子和房租的行情。合同上会写明各种条件，所以如果可能的话最好请懂日语的人陪同。

■公営住宅

市営住宅

市営住宅は市内に20団地、約3,600戸あります。住民登録をしていて、次の要件をすべて満たす人は申し込むことができます。なお、入居の決定は抽選により行います。①現在、住宅に困っている人②宇都宮に住所、または勤務場所がある人③連帯保証人1人（単身の場合、身元引受人も必要）を立てられる人④市税、国民健康保険税に滞納がない人⑤世帯の所得合計が基準の範囲内の人⑥暴力団員でないこと⑦ペットを飼育しない人。

問：宇都宮市営住宅管理センター（株式会社東急コミュニティ） ☎028(678)8861

■公営住宅

市営住宅

市営住宅在市内有20个住宅区，大约3,600户。进行了住民登记，符合下列条件的人可以申请。但是，是否能入住要通过抽签决定。①目前住房困难的人②在宇都宫市有住所，或有工作单位的人③有一名连带担保人（单身的话还需要身份担保人）④没有拖欠市税，国民健康保险税的人⑤家庭收入总额在基准表范围内的人。⑥非暴力团成员⑦没有养宠物的人。

咨询：宇都宫市営住宅管理中心（株式会社东急社区） ☎028-678-8861

県営住宅

県からの委託で、県住宅供給公社が県営住宅の管理などを行っています。申し込み条件などは市営住宅とはほぼ同じです。

問：県住宅供給公社中央支所 栄町1-15栃木県開発センタービル内 ☎028(626)3198

县営住宅

受县里委托，由县住宅供给公社进行县営住宅的管理。申请条件与市営住宅基本相同。

咨询：县住宅供给公社中央分所 栄町1-15栃木县开发中学大楼内 ☎028-626-3198

電気・ガス・水道



■電気

宇都宮の電気は、東京電力から100ボルト、50Hzが供給されています。漏電などがあると、ブレーカーのスイッチが上がって電気が遮断されます。

東京電力エナジーパートナーの顧客センター栃木 ☎(0120)995-111 月曜日～土曜日の午前9時～午後5時(祝・休日を除く)

電力・煤气・自来水

■電力

宇都宮の電力供給は東京電力提供の100V、50Hzの電圧です。もし漏電が発生した場合、ブレーカーのスイッチを押し、電流を遮断してください。

東京電力エネルギーサービスセンター栃木支店 ☎0120-995-111 月曜日～土曜日 午前9時～午後5時(祝日除く)

■ガス

ガスの種類には、東京ガスが供給している都市ガス(13A)と、町中の販売業者が供給しているプロパンガスがあります。それぞれ使用できる器具が異なりますので、購入の際はガスの種類を確認してください。ガス漏れの疑いがある場合は、火や電気のスイッチなどに触れず、窓を開けて元栓を閉めてからガス会社に電話してください。

ガス漏れの通報 ☎028(634)1911

■煤气

煤气の種類は東京煤气提供の都市煤气(13A)と、街の事業者提供の丙烷煤气の2種類です。各自使用する器具が異なるため、購入の際は煤气の種類を確認してください。もしガス漏れが発生した場合、火や電気のスイッチなどに触れず、窓を開けて元栓を閉めてから煤气会社に電話してください。

煤气漏れの通報 ☎028-634-1911

■水道

水道水は、そのまま飲むことができます。水が濁っている場合や道路からメーターまでの漏水などは、上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028(616)1331 までご連絡してください。

■自来水

自来水は直接飲むことができます。もし水が濁ったり、道路からメーターまでの漏水が発生した場合、上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028-616-1331 までご連絡してください。

水道を凍結させないために

露出している水道管や蛇口に布などを巻いたり、夜間、蛇口から少量の水を出したりして、防寒対策をしてください。

問：上下水道局水道管理課配水管理センター ☎028(616)1331

为了使自来水不冻结

请将露出来的水管和水龙头用布等包扎起来，在夜间采取防冻对策，让水龙头内残留的少量的水流净。

咨询：上下水道局水道管理科配水管理中心 ☎028-616-1331

電話・郵便



電話

固定電話の申し込みは、116(NTT)へ電話します。

▽営業時間：午前9時～午後5時。休み：年末年始

携帯電話

携帯電話は、携帯電話ショップ、家電量販店などで購入できます。詳しくは各販売店にご確認ください。

電話・郵政

電話

固定电话申请，请致电 116 (NTT)。

▽营业时间：上午 9 点～下午 5 点。休息：岁末年初。

手机

手机可以在手机店，家电量贩店等购买。详细情况请到各贩卖店咨询。

国際電話

日本から直接国際電話をかけるときは「アクセスコード-010- 国番号-市外局番-相手の電話番号」の順でダイヤルします。詳しくは電話会社にご確認ください。

国際電話

从日本直接拨打国际电话时，请按照“选取码-010-国家号-市外分机号-对方电话号码”的顺序拨打。详细情况请咨询电话公司。

ゆうびん
■郵便

国内郵便料金は、ハガキが63円、封書（定型サイズ、25gまで）が84円、定型外郵便は重さによって変わります。

国際郵便は、あて先と重量で異なります。

英語での郵便案内 ☎(0570)046-111

▽時間：午前8時～午後9時（月曜日～金曜日）、午前9時～午後9時（土・日曜日、祝休日）

■郵政

国内郵政郵費が、明信片 63 日元、书信（规定的形状，25g 以内）84 日元，所规定形状以外の邮件根据重量不同而定。

国际邮政根据邮寄对象国和重量而定。

英语的邮政指南 ☎0570-046-111

▽时间：上午 8 点～下午 10 点（星期一～星期五），上午 9 点～下午 10 点（星期六・星期日、节假日）

ふざい はいたつ つうち
不在配達通知

受け取りの印鑑・サインが必要な郵便が配達された際に不在だった場合は、通知を残して郵便局へ持ち帰ります。受け取る際は、通知と身分証明書が必要です。

不在投递通知

需要加盖领取印章或签字的邮件，送递时如果不在，会留下通知将邮件带回邮局。领取时需持通知和身份证明书。

交通



自動車と自転車

自動車運転免許

日本で自動車運転免許を取得するには、本国の免許証を切り替える方法と、日本で試験を受けて取得する方法があります。切替および受験手続きは運転免許センターで行っています。

運転免許センター所在地：鹿沼市下石川681

☎ 0289(76)0110

▽日時：月曜日～金曜日の午前8時30分～午後1時（祝 休日を除く）

外国免許切替の案内

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

交通

■汽车与自行车

汽车驾照

为了在日本取得汽车驾照，可以采用使用本国的驾照换取和在日本通过考试取得这两种方式。换取及考试手续到驾照中心办理。

驾照中心所在地：鹿沼市下石川 681

☎ 0289-76-0110

▽时间：星期一～星期五 上午8点30分～下午1点（节假日除外）

外国驾照换日本驾照的指南

https://www.pref.tochigi.lg.jp/keisatu/n30/tetuzuki/menkyo_gaikoku.html

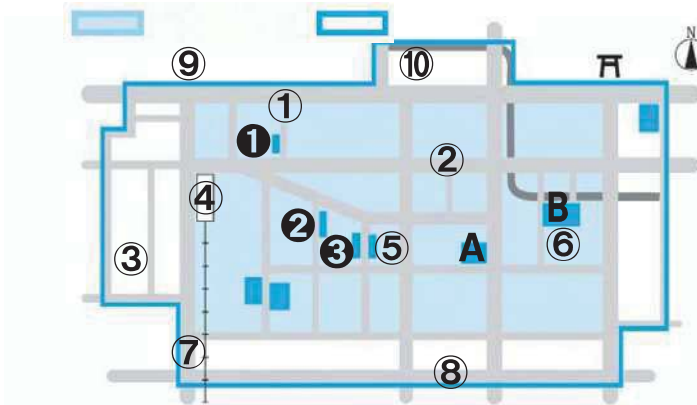
自転車

自転車は手軽な交通手段ですが、路上に放置すると歩行者や緊急車両の通行の妨げになります。また自転車は運転免許はありませんが、交通法規の対象となりますので、違反運転には罰則が適用される場合があります。市では、中心市街地や駅周辺を自転車放置禁止区域に指定し、放置された自転車を撤去して保管所に移し、90日間引き取りがないときは処分します。なお、撤去した自転車の返還には撤去・保管費用として2,710円が必要です。保管場所や自転車放置禁止区域について、詳しくは、123～124ページをご覧ください。

自行车

自行车是便利的交通工具，但如果放在路上会影响步行者和紧急车辆的通行。并且，自行车虽然不需要驾照，但也是交通法规管制的对象，所以有时如果违反交通规则也要进行处罚。在市内，中心街道及车站周边规定为自行车禁止停放区域，如果放置自行车则会被移送保管所，如果90日内不办理领取手续就会被处理掉。另外，若要求归还被撤走的自行车时，须缴纳2710日元的保管费。关于保管场所及自行车禁止停放区域，详细请阅览123～124页。

中心市街地 市中心街道



- | | |
|------------------------------|-------------|
| ① おおどお 大通り | ① 大通 |
| ② オリオン通り | ② Orion 街道 |
| ③ にししょうがっこう 西小学校 | ③ 西小学 |
| ④ とうぶつのみやえき 東武宇都宮駅 | ④ 东武宇都宮站 |
| ⑤ ちゅうおうしょうがいがくしゅう 中央生涯学習センター | ⑤ 中央终身学习中心 |
| ⑥ ちゅうおうしょうがっこう 中央小学校 | ⑥ 中央小学 |
| ⑦ とうきょうかいどう 東京街道 | ⑦ 东京街道 |
| ⑧ いちよう通り いちよう通り | ⑧ 银杏街道 |
| ⑨ じてんしゃほうちきんしくいき 自転車放置禁止区域 | ⑨ 自行车停放禁止区域 |
| ⑩ じてんしゃほうちきんせいきいき 自転車放置規制区域 | ⑩ 自行车停放限制区域 |

市営駐輪場

A 中央1丁目

B 中央小学校北

自転車保管所

A 中央1丁目

市営自転車停车场

A 中央1丁目

B 中央小学北

自転車保管所

A 中央1丁目

短時間専用駐輪場

① 市道33号線

② 市道36号線

③ 市道37号線

☎028-645-6709

返還場所

※撤去された自転車を保管

短时间专用停车场

① 市道 33 号线

② 市道 36 号线

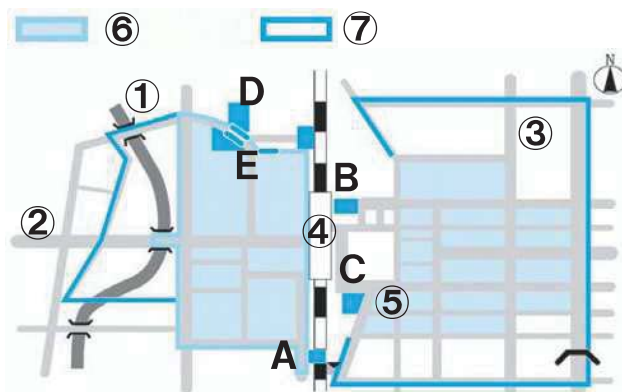
③ 市道 37 号线

☎028-645-6709

归还地

※保管被移送の自転車

JR宇都宮駅付近 JR宇都宮站附近



- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① さいわいばし 幸橋 | ① 幸桥 |
| ② おおどお 大通り | ② 大通 |
| ③ いまいずみしょうがっこう 今泉小学校 | ③ 今泉小学 |
| ④ うつのみやえき JR宇都宮駅 | ④ JR 宇都宮站 |
| ⑤ うつのみやちゅうおうびょういん 宇都宮中央病院 | ⑤ 宇都宮中央医院 |
| ⑥ じてんしゃほうちきんしくいき 自転車放置禁止区域 | ⑥ 自行车停放禁止区域 |
| ⑦ じてんしゃほうちきんせいきいき 自転車放置規制区域 | ⑦ 自行车停放限制区域 |

市営駐輪場

A 新幹線高架下

B JR宇都宮駅東口第1

C JR宇都宮駅東口第2

D JR宇都宮駅西口

E JR宇都宮駅西口歩道上

市営自転車停车场

A 新干线高架下

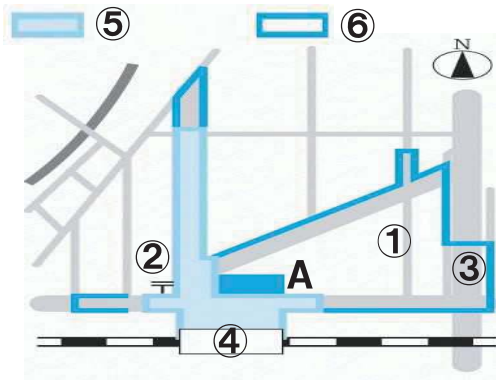
B JR 宇都宮站东口第 1

C JR 宇都宮站东口第 2

D JR 宇都宮站西口

E JR 宇都宮站西口人行道上

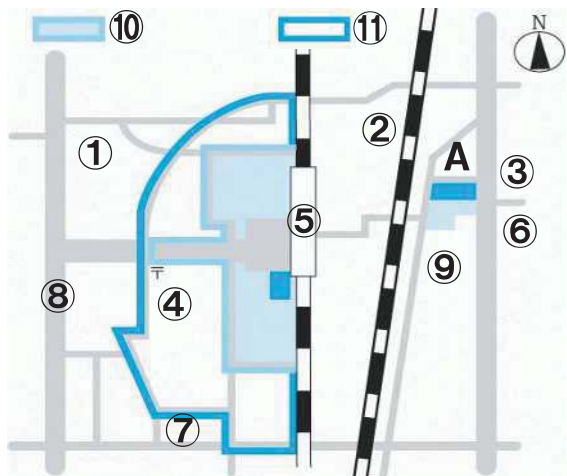
つるたえきふきん JR鶴田駅付近



- | | |
|-------------------------------|------------|
| ① なかよし通り | ①友好街道 |
| ② つるたえきまへゆうびんきょく
鶴田駅前郵便局 | ②鶴田駅前邮局 |
| ③ 栃木街道 | ③栃木街道 |
| ④ JR鶴田駅 | ④JR 鶴田站 |
| ⑤ じてんしゃほうちきんしくいき
自転車放置禁止区域 | ⑤自転車停放禁止区域 |
| ⑥ じてんしゃほうちきせいくいき
自転車放置規制区域 | ⑥自行车停放限制区域 |

しえいちゅうりんじょう 市営駐輪場 市営自転車停车场
A JR鶴田駅 A JR 鶴田站

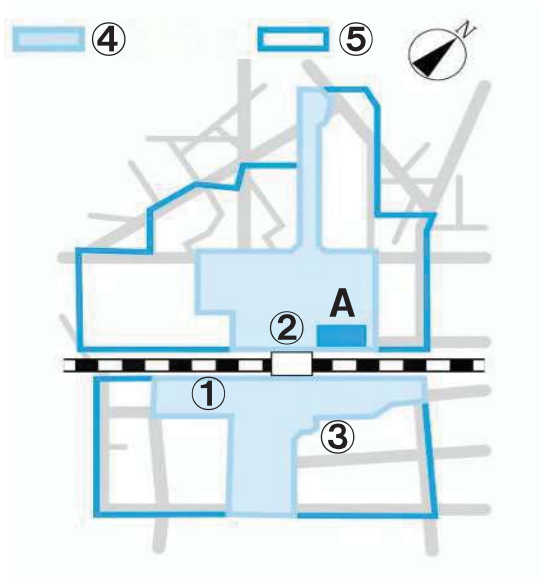
すずめのみやえきふきん JR雀宮駅付近



- | | |
|--------------|------------|
| ① 民間自転車預り所 | ①民营自行车寄存处 |
| ② 東北新幹線 | ②东北新干线 |
| ③ 南図書館 | ③南图书馆 |
| ④ 雀宮駅前郵便局 | ④雀宮駅前邮局 |
| ⑤ JR雀宮駅 | ⑤JR 雀宮站 |
| ⑥ 宇都宮工業高校 | ⑥宇都宮工业高中 |
| ⑦ 雀宮中央小学校 | ⑦雀宮中央小学 |
| ⑧ 国道4号 | ⑧国道4号线 |
| ⑨ 市営雀宮駅東口駐車場 | ⑨市营雀宫东口停车场 |
| ⑩ 自転車放置禁止区域 | ⑩自行车停放禁止区域 |
| ⑪ 自転車放置規制区域 | ⑪自行车停放限制区域 |

しえいちゅうりんじょう 市営駐輪場 市営停车场
A JR雀宮駅東口 A JR 雀宮站东口

おかもとえきふきん JR岡本站付近



- | | |
|-------------------------------|-----------|
| ① 岡本コミュニティプラザ | ①岡本交流中心 |
| ② JR岡本站 | ②JR 岡本站 |
| ③ 岡本駅前郵便局 | ③岡本站前邮局 |
| ④ じてんしゃほうちきんしくいき
自転車放置禁止区域 | ④自行车禁止停放区 |
| ⑤ じてんしゃほうちきせいくいき
自転車放置規制区域 | ⑤自行车规定停放区 |

しえいちゅうりんじょう 市営駐輪場 市営自転車停车场
A JR岡本站西口 A JR 岡本站西口

■ 公共交通機関

市内には、JR線と東武線の鉄道が走り、JR宇都宮駅などから関東自動車、J R バス 関東の路線バスが走っています。

鉄道

- ・ JR東日本

☎050(2016)1603

英語 (TEL. HP ともに) <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・ 東武鉄道

☎03-5962-0102 (お客様センター)

<https://www.tobu.co.jp/en/> (HP 英語)

路線バス

- ・ 関東自動車本社

☎028(634)8133

<https://www.kantobus.co.jp/>

▽バスロケーションシステム

関東自動車では、バスが今走っている位置や待ち時間を確認できます。

<https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・ J R バス 関東宇都宮支店

☎028(687)0671

<https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>



▲バスロケーションシステム

■ 公共交通机关

市内运营 JR 线和东武线的铁道，也有从宇都宫站等出发的关东汽车、JR 公交关东的路线公交。

铁路

- ・ JR 东日本 ... ☎050(2016)1603

英语 (TEL. HP 都是) ... <https://www.jreast.co.jp/e/>

- ・ 东武铁道 ... ☎03 (5962)0102 (客服中心) ...

... <https://www.tobu.co.jp/en/> (HP 英语) ...

公交车

- ・ 关东汽车总公司 ... ☎028 (634)8133 ...

... <https://www.kantobus.co.jp/>

▽巴士定位系统

通过关东汽车，您可以查看当前公交车的运行位置和等候时间。

<https://kantobus.bus-navigation.jp/>

- ・ JR 公交关东宇都宫分行 ... ☎028 (687)0671 ...

... <https://www.jrbuskanto.co.jp/office/utsunomiya.html>

タクシー

タクシーは、駅のタクシー乗り場などで利用できるほか、電話で自宅まで迎車してもらうこともできます。料金は、タクシー会社、車の大きさや距離、時間帯により異なります。深夜は割り増しになります。

出租车

除了可以在车站的乘车处使用出租车外，还可以打电话让出租车到家里来接自己。费用因出租车公司、车辆大小及行程、时间段的差异不等。深夜加收费用。

LRT

2023年8月開業予定の、宇都宮市と芳賀町を走る床が低い路面電車です。愛称はライトラインです。運賃は150円～400円(予定)で、交通系ICカード(totraやSuicaなど)や現金で支払うことができます。



LRT

LRT 计划于 2023 年 8 月开通，是途经宇都宫市和芳贺町的路面电车。它的昵称叫轻轨。票价从 150 日元到 400 日元不等（计划），可使用交通 IC 卡（如 totra 或 Suica）或现金支付。

■交通系ICカード「totra」

全国で使える「Suica」の機能を持ち、バスや鉄道に乗ったり買い物をしたりするときに使えます。また、宇都宮市内でLRT、バスや地域内交通の運賃を支払ったときに、ポイントが貯まるほか、午前9時から午後4時までの市内でのバスの乗り降りで、運賃の上限額が400円になるサービスなど、地域独自のサービスもあります。



問：交通政策課 ☎028(632)2134

■交通 IC 卡“totra”

它具有可在全国使用的 Suica 的功能，可在乘坐公共汽车、火车和购物时使用。该卡还提供一系列当地特有的服务，例如在宇都宫市内乘坐轻轨、公共汽车和当地交通工具时可获得积分，以及在上午 9 点至下午 4 点期间在市内上下公共车时可获得运费最高只要 400 日元的优惠。

咨询：交通政策课 ☎028(632)2134

自治会活動



自治会では、自分たちのまちをより住みやすいまちにして、楽しく快適に暮らせるよう、さまざまな活動を行っています。市でも、自治会と「市民協働のまちづくり」を進めていくため、市民の皆さんの自治会への加入を推奨しています。

自治会活動

自治会是以自身居住的街道变得更易于居住，且达到愉快舒适的生活为目的，举办各式各样的活动。为了能推进自治会和「市民合作的城市建设」，市里也鼓励各位市民们加入自治会。

■自主防災活動

地域の安全を地域ぐるみで守るため、万が一の災害に備え、地域で防災組織を結成し、防災活動を行っています。

■自主防災活動

为确保地区安全，能在发生灾害时做好万全准备，地区会组成防灾组织，进行防灾活动。

■防犯活動

夜道を安心して歩けるよう、自治会が防犯灯の設置と管理をしています。防犯灯の設置要望や球切れなどについては、各自治会の会長や班長へご連絡ください。また、登下校時の小学生の見守りパトロールなども実施しています。

■防止犯罪活動

为了能安心走夜路，自治会设置及管理防犯灯。关于防犯灯的安装要求或灯泡烧坏等，请联络自治会会长或班长，此外，也执行巡逻来维护上下学途中的小学生安全。

■環境美化活動

ごみステーションや道路・公園などの清掃活動を行っています。また、新聞紙や空き缶などの、資源のリサイクル運動などにも取り組んでいます。

■美化环境活动

会进行垃圾站，道路以及公园等的清扫活动。并且致力于报纸，空罐等资源回收的运动等。

■文化・レクリエーション活動

地域の親睦を図るため、体育祭や文化祭などの事業に取り組んでいます。

■文化, 娱乐活动

为了增进地区的和睦，致力于体育节和文化节等的事业。

■子ども会・老人会などへの協力

地域内の各種団体の活動に協力しています。

■对小孩会、老人会等的支援活动

我们对地区内的各种团体进行支援活动。

■集会所の維持・管理

さまざまな活動を行うための集会所の維持・管理を行っています。

■活动基地的维护、管理

积极推进作为举办各类活动的基础设施的集会场所的维护和管理。

■加入促進活動

自治会活動をより多くの皆さんと進めるために、加入促進活動を行っています。
自治会への加入希望などで連絡先が分からない場合や、自治会活動について、詳しくは、宇都宮市自治会連合会、または、みんなでまちづくり課へ。

問：みんなでまちづくり課 ☎028(632) 2886

宇都宮市自治会連合会 ☎028(632)2289

■加入推广活动

……为了能和更多人一同推进自治会活动，现正举办加入推广活动。若想加入自治会却不清楚联系方法或想详细了解自治会活动的，可以联系宇都宫市自治会联合会或大家共同建设城市科。

…… 咨询：大家共同建设城市课 ☎028-632-2886

…… 宇都宫市自治会联合会 ☎028-632-2289

がいこくごたいおうえきかん
外国語対応機関



うつのみやし こくさいこうりゆう
■宇都宮市国際交流プラザ

開館時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

☎028(616)1563 FAX：028-616-1871

場所：馬場通り4丁目1-1

うつのみや表参道スクエア5階

E-mail: ucia@ucia.or.jp

外语对应机关

■宇都宮市国際交流广场

开馆时间：10:00～20:00(年末年初(12/29～1/3)休息)

☎028-616-1563 FAX: 028-616-1871

地址：马场大道4丁目1-1

宇都宮表参道广场5楼

E-mail: ucia@ucia.or.jp

がいこくじんのための総合相談

場所と連絡先	時間	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	中国語	タイ語	英語
国際交流プラザ ☎028-616-1564 第4日曜日は要予約	15：00～ 18：00 (※1)	月曜日	月曜日	第1・3月曜日	火曜日	水曜日	金曜日
		第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日	第4日曜日
外国人相談コーナー (市役所2階) ☎028-632-2834 (開設時間のみ)	9：00～ 12：00 (※1)	木曜日	木曜日	/	第2木曜日	/	第1木曜日
	14：00～ 17：00 (※1)	木曜日	木曜日		第2木曜日 (※2)		第1木曜日 (※2)

※1 受け付けは相談終了時間の30分前まで、電話でも相談できます。

※2 木曜日が祝休日のときは、次の週の木曜日

针对外国人的综合咨询

地址及联系方式	时间	葡萄牙语	西班牙语	越南语	汉语	泰语	英语
国际交流广场 ☎028-616-1564 第4个星期日要预约	15:00 ~ 18:00 (※1)	星期一	星期一	第1, 3个星期一	星期二	星期三	星期五
		第4个星期日	第4个星期日	第4个星期一	第4个星期日	第4个星期日	第4个星期日
外国人咨询角 (市政府2楼) ☎028-632-2834 (仅开设时间)	9:00~ 12:00 (※1)	星期四	星期四		第2个星期四 (※2)		第1个星期四 (※2)
	14:00 ~ 17:00 (※1)	星期四	星期四	第2个星期四 (※2)		第1个星期四 (※2)	第3个星期四 (※2)

※1 受理时间为咨询服务结束前的30分钟内，也可电话咨询。

※2 星期四是为节假日时则变更为下一个星期的星期四。

多言語音声翻訳タブレット

30言語で翻訳するタブレットを置いて、情報を伝えています。「外国人のための総合相談」の6言語以外でも相談できます。

多国语言语音翻译平板电脑

我们设置了可以翻译30种语言的平板电脑，用于传递信息。您也可以咨询除了“外国人综合咨询”的6种语言以外的语言。

ニュースレター「おーい！」の発行

外国人のための生活に役立つ情報を伝えるニュースレター「おーい！」を、やさしい日本語・中国語（簡体字）・ポルトガル語・英語・タイ語・ベトナム語で毎月10日に発行しています。

新闻通讯《おーい！》的发行

毎月10号发行用简单的日语、中文（简体）、葡萄牙语、英语、泰语、越南语写的为外国人提供有用信息的新闻通讯《おーい！》。

通訳ボランティアの派遣 月曜日～日曜日、8：30～19：00（年末年始（12/29～1/3）はやりません）

通訳ボランティア（英語・中国語・スペイン語など）が公的機関などに同行し、行政のさまざまな手続きや相談を支援します。1回（2時間）2,000円。利用するには、国際交流プラザで、前もって申し込みとお金の支払いが必要です。

口译志愿者的派遣 星期一～星期日，8点30分～19点（岁末年初（12/29～1/3）休息）

口译志愿者（英语、汉语、西班牙语等）会陪同前往公家机关等，支援办理各种行政手续。1次（2小时）2000日元。需要使用这项服务时，要提前到国际交流广场申请及缴费。

国際交流サロン 毎月第4土曜日、16：00～18：00

外国人と日本人住民との交流や情報交換の交流会を開催しています（会場：国際交流プラザ）。誰でも自由に参加できます。

国际交流沙龙 每月第四个星期六，16：00～18：00

开展外国人及日本居民之间的交流以及信息交换的交流会（会场：国际交流广场）。谁都可以自由参加。

情報交換

メッセージボードで情報を伝えることができます。利用するには、国際交流プラザで申し込みが必要です。

信息交流

可以使用用于交流信息的信息板。使用时，需要在国际交流广场进行申请。

「Living information in 宇都宮」で情報配信

Facebookでニュースレター「おーい！」や災害に備えるための情報など、外国人住民の生活に役立つ情報を配信しています。英語とやさしい日本語で読むことができます。



在「Living information in 宇都宮」上发布信息

在Facebook上发布新闻通讯《おーい！》或防灾信息等对外国居民的生活有用的信息。可以用英语和简单的日语阅读。

日本語教室 電話またはEメールで予約してください。初めての方は予約が必要です。
 国際交流協会 ☎028-616-1870、✉ucia@ucia.or.jp

会場	曜日	時間	レベル	費用
宇都宮市国際交流プラザ 馬場通り4-1-1 うつのみや表参道スクエア5F	日曜日	13:30~15:30 ※予約がいります。	N1~N4 JLPT日本語 教室	1ヵ月2,000円
		10:00~12:00 中高生対象 ※小学校高学年を含む	初級~中級	
	月曜日	13:30~15:30	初級~上級	1ヵ月1,000円
	火曜日	13:30~15:30	上級	
	水曜日	10:00~12:00		
		13:30~15:30		
土曜日	13:30~15:30			
姿川地区市民センター 西川田町805-1	火曜日	10:00~12:00	初級~中級	
		18:30~20:30		
総合福祉センター 中央1-1-15	木曜日	18:00~20:00		
北生涯学習センター 若草3-12-25	土曜日	18:30~20:30		

日语教室 请通过电话或邮件预约。第一次需要预约。

国際交流協会 ☎028-616-1870、✉ucia@ucia.or.jp

会場	星期	時間	级别	费用
宇都宮市国際交流广场 马场大道4-1-1 宇都宮表参道广场 5F	星期天	13:30~15:30 ※需预约。	N1~N4 JLPT日语教室	1个月2,000日元
		10:00~12:00 对象为初高中生 ※含小学高年级	初级~中级	
	星期一	13:30~15:30	初级~高级	1个月1,000日元
	星期二	13:30~15:30 ※需预约。	高级	
	星期三	10:00~12:00	初级~中级	
		13:30~15:30		
星期六	13:30~15:30			
姿川地区市民中心 西川田町805-1	星期二	10:00~12:00		
		18:30~20:30		
综合福祉中心 中央1-1-15	星期四	18:00~20:00		
北终身学习中心 若草3-12-25	星期六	18:30~20:30		

その他日本語教室 直接お問い合わせください

会場	曜日	時間	レベル	費用	問い合わせ
まちづくりセンター 元今泉5-9-7	月曜日	10:00~12:00	初級~中級	1か月500円	一歩 一歩日本語 ☎637-7394
	日曜日	13:15~14:45	初級	10回3,300円	ブックタイグループ ☎028-678-8996
とちぎ国際交流センター 本町9-14	火曜日	10:00~12:00	初級~中級	1回300円	FJC日本語 友の会 ☎028-635-9595
	木曜日				
	金曜日	10:00~12:00	上級		
宇都宮市国際交流プラザ 馬場通り4-4-1 5F	土曜日	10:00~12:00	初級~中級		
清原地区市民センター 清原工業団地15-4	土曜日	19:00~21:00	初級~中級	1期1,000円	清原地区国際 交流会 ☎028-667-1014

其他日语教室 请直接咨询

会場	星期	时间	级别	费用	询问处
城市规划中心 元今泉5-9-7	星期一	10:00~12:00	初级~中级	1个月500日元	一歩一歩日语 ☎028-637-7394
	星期日	13:15~14:45	初级	10次3300日元	dtg2 ☎028-678-8996
栃木国際交流中心 本町9-14	星期二	10:00~12:00	初级~中级	1次300日元	FJC日语学友会 ☎028-635-9595
	星期四				
	星期五	10:00~14:00	高级		
宇都宮市国際交流广场 马场大道4-4-1 5F	星期六	10:00~12:00	初级~中级		
清原地区市民中心 清原工業団地15-4	星期六	19:00~21:00	初级~中级	1期1000日元	清原地区国際交 流会 ☎028-667-1014

施設利用案内

▽図書コーナー

日本語学習・国際交流・宇都宮市の姉妹・文化友好都市に関する本を自由に読むことができます。

▽国際交流コーナー

宇都宮市の姉妹・文化友好都市との交流を紹介しています。

▽情報提供コーナー

・暮らしの便利帳

宇都宮市の行政サービスなど生活に役立つガイドブック:7カ国語(ポルトガル語・中国語・ハンガール・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語)

・宇都宮市パンフレット

公共施設や避難所などが分かる「宇都宮市生活マップ」や、病院や災害時などの人に助けを求める時に使う「困った時の指差し会話表」：7カ国語（ポルトガル語・中国語・ハンデル・スペイン語・タイ語・英語・ベトナム語）

・観光パンフレット：3カ国語（中国語・ハンデル・英語）

施設使用指南

▽図書角

可以自由閲覧日语学习，国际交流，以及和宇都宮市的姐妹城市・文化友好城市相关的书籍。

▽国际交流角

介绍宇都宮市的姐妹城市・文化友好城市之间的交流。

▽信息提供站

・方便生活指南

提供关于宇都宮市的行政服务等的生活指南：使用7国语言（葡萄牙语、汉语、韩语、西班牙语、泰语、英语、越南语）。

・宇都宮手册

可以了解公共设施，避难所等的“宇都宮市生活地图”，以及前往医院或遇灾害等需寻求帮助时使用的“有困难时的手指会话表”：使用7国语言（葡萄牙语、汉语、韩语、西班牙语、泰语、英语、越南语）
观光小册子：提供3国语言（汉语、韩语、英语）。

■とちぎ外国人相談サポートセンター（栃木県国際交流協会）外国人相談

▽日時：火曜日～土曜日の9：00～16：00

▽対応言語：日本語・ポルトガル語・スペイン語

▽日時：火曜・木曜・土曜の9：00～16：00

▽対応言語：ベトナム語

▽日時：週1回、10：00～13：00（相談日はウェブサイトを確認してください。）

▽対応言語：英語・中国語・タガログ語・ネパール語・タイ語・シンハラ語・タミル語・インドネシア語

※ほかの言語は相談してください

法律相談は毎月第1火曜日（祝日の場合は第3火曜日・要予約）の10：00～12：00、精神保健相談は月1回。在留

資格・ビザの相談は第2水曜日（祝日の場合は第4水曜日・要予約）の10：00～12：00

※日時について詳しくは、栃木県国際交流協会に確認してください。

▽場所：本町9-14 とちぎ国際交流センター内

☎028(627)3399

<http://tia21.or.jp/hello.html>（とちぎ外国人相談サポートセンター）

<http://tia21.or.jp/>（栃木県国際交流協会）

※なお 協会では、県内の国際交流団体の紹介など、さまざまな国際交流・協力事業などを行っている

ます。

■栃木外国人咨询支援中心（栃木县国际交流协会）外国人咨询

▽时间：星期二～星期六的9：00～16：00

▽对应语言：日本語、葡萄牙语、西班牙语

▽日期：星期二、星期四、星期六9：00～16：00

▽对应语言：越南语

▽时间：一周一回，10：00～13：00（咨询日请参照网页）

▽对应语言：英语、汉语、他加禄语、尼泊尔语、泰语、僧伽罗语、泰米尔语、印度尼西亚语

※其他语言请咨询。

法律咨询为每月第1个星期二（节假日为第3个星期二、需预约）的10：00～12：00，精神保健咨询为一个月2次。

在留资格、护照的咨询为第2个星期三（节假日为第4个星期三、需预约）的10：00～12：00。

※详细日期时间，请向栃木县国际交流协会确认。

▽地址：本町 9-14 栃木国际交流中心内

☎028-627-3399

<http://tia21.or.jp/hello.html>（栃木外国人咨询支援中心）

<http://tia21.or.jp/>（栃木县国际交流协会）

※本协会在介绍县内的国际交流团体等同时，还开展各种国际交流合作事业。

■東京法務局内人権相談室（人権侵害相談）

▽対応言語：英語・中国語・韓国語・ネパール語・スペイン語・フィリピン語・ポルトガル語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語＝☎(0570)090911。

▽日時：月曜日～金曜日の9：00～17：00（祝休日・年末年始（12/29～1/3）はやりません）

■東京法務局内人权咨询室（侵犯人权咨询）

▽对应语言：英语、汉语、韩语、尼泊尔语、西班牙语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语、印度尼西亚语、泰语＝☎0570-090911。

▽时间：星期一～星期五9：00～17：00（节假日、年末年初（12/29～1/3）休息）

■栃木県労働局外国人労働者相談コーナー

▽所在地：明保野町1-4 宇都宮第二地方合同庁舎4階

▽対応言語：ポルトガル語・スペイン語・英語

▽相談日時：月～金曜日の9：00～12：00。13：00～16：30

☎028(634)9115

■栃木県労働局外国人労働者相談所

▽地址：明保野町 1-4 宇都宮第二地方合同庁舎 4 楼

▽対応言語：葡萄牙語、西班牙語、英語。

▽咨询时间：星期一～星期五的 9：00～12：00。13：00～16：30。

☎028-634-9115

■宇都宮公共職業安定所（ハローワーク宇都宮駅前プラザ）外国人雇用サービスコーナー

▽所在地：KDX 宇都宮ビル2階（駅前通り1丁目3-1）

▽対応言語：中国語・英語・ポルトガル語・スペイン語

▽相談日時：中国語 毎週木曜日 11：00～17：30

英語 毎週火曜日 11：00～17：30

ポルトガル語 毎週月曜～金曜の 11：30～18：00

スペイン語 毎週月曜～金曜の 11：30～18：00

☎028(623)8609

■宇都宮公共職業安置所（ハローワーク宇都宮駅前广场）外国人雇用サービス角

▽地址：KDX 宇都宮大厦 2 楼（駅前大道 1 丁目 3-1）

▽対応言語：葡萄牙語、英語、汉语、西班牙語

▽咨询时间：汉语 每周星期四 11:00～17:30

英語 每周星期二 11:00～17:30

葡萄牙語 每周星期一～星期五的 13:30～18:00

西班牙語 每周星期一～星期五的 13:30～18:00

■JR の時刻表・運賃・乗り換え案内

▽対応言語：英語・中国語・ハンゲル

☎050(2016)1603

▽時間：10：00～18：00（年末年始（12/29～1/3）はやりません）

■JR の時間表、车费、换乘指南

▽対応言語：英語、汉语、韩语

☎050-2016-1603

▽时间：10：00～18：00（年末年初（12/29～1/3）休息）。

■東京国税局（国税に関する一般的な質問や相談）

▽対応言語：英語

▽相談日時：月～金曜日（祝日はやりません）の 9：00～17：00

☎03(3821)9070

■东京国税局（和国税有关的一般的问题或咨询）

▽对应语言：英语

▽咨询时间：星期一～星期五（节假日休息）的9：00～17：00

☎03-3821-9070

■宇都宮市の姉妹・文化友好都市

市では、次の都市と姉妹・文化友好関係を結び、市民や民間団体などのさまざまな分野の交流・協力活動を促進しています。

▽オークランド市（旧 マヌカウ市、ニュージーランド）と姉妹都市提携（1982年）

▽チチハル市（中国）と友好都市提携（1984年）

▽オルレアン市（フランス）と姉妹都市提携（1989年）

▽タルサ市（アメリカ）と姉妹都市提携（1992年）

▽ピエトラサンタ市（イタリア）と文化友好都市提携（1995年）

■宇都宮市的姐妹、文化友好城市

本市与下列各城市缔结姐妹、文化友好城市，促进市民及民间团体等在各个领域中的交流合作活动。

▽与奥克兰市（旧曼奴考市、新西兰）成为姐妹合作城市（1982年）

▽与齐齐哈尔市（中国）成为友好合作城市（1984年）

▽与奥尔良市（法国）成为姐妹合作城市（1989年）

▽与陶沙市（美国）成为姐妹合作城市（1992年）

▽与彼得拉桑塔市（意大利）成为文化友好合作城市（1995年）

■NPO 法人宇都宮市国際交流協会（UCIA）

1997年に任意団体として設立され、市民レベルの国際交流の促進のため、イベントや日本語教室、海外との交流などさまざまな事業を行ってきましたが、2008年9月にNPO法人格を取得し、市とパートナーシップを組んで多文化共生都市宇都宮の実現を目指し、自主的・自立的な活動を展開しています。

所在地：馬場通り4丁目1-1 うつのみや表参道スクエア5階

☎028(616)1870

<https://www.ucia.or.jp/>

■NPO 法人宇都宮市国際交流協会（UCIA）

于1997年设立任意团体，为促进市民阶层的国际交流，举办各种活动、日语讲座、与海外的交流等，开展各种相关事业。于2008年9月，取得了NPO法人资格，与本市结为伙伴关系，为实现将宇都宫打造成多元文化共存都市的目标而展开自主、自立的活动。

地址：马场大道4丁目1-1 宇都宫表参道广场5楼

☎028-616-1870

<https://www.ucia.or.jp/>

うつのみやし がいこくごたいおうきかん
宇都宮市の外国語対応機関



くわ さんしやう
(詳しくは、130～139ページを参照)

うつのみやし こくさい こうりゆう
宇都宮市国際交流プラザ ☎028(616)1563

▽時間：10：00～20：00(年末年始(12/29～1/3)はやりません)

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：外国人住民のための生活相談、多言語の情報提供など

ほうじん うつのみやし こくさい こうりゆうきやうかい
NPO法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

☎ 028(616)1870

▽場所：うつのみや表参道スクエア5階(馬場通り4丁目1-1)

▽業務：国際交流事業など

うつのみやえきまえ
ハローワーク宇都宮駅前プラザ☎028(623)8609

▽対応言語：英語・ポルトガル語・スペイン語
▽場所：KDX宇都宮ビル2階(駅前通り1丁目3-1)

▽業務：外国語により職業相談・紹介

▽相談日時：

中国語 毎週木曜日11：00～17：30

英語 毎週火曜日11：00～17：30

ポルトガル語・スペイン語 月曜～金曜の11：30～18：00

がいこくじんそうだん
とちぎ外国人相談サポートセンター

とちぎけんこくさいこうりゆうきやうかい がいこくじんそうだん
(栃木県国際交流協会) 外国人相談☎028(627)3399

▽時間：9：00～16：00

▽場所：とちぎ国際交流センター(本町9-14)

く べんりちやう ねん がつ ほつこう
暮らしの便利帳 2023年3月発行：

うつのみやしこうほうくわんあき 028-632-2026
宇都宮市広報広聴課☎028-632-2026

▽所在地：宇都宮市旭1丁目1-5

▽Email:u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL <http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/>

宇都宮市の外国語対応機関

(詳細请参考130～139页)

宇都宮市国際交流广场 ☎028-616-1563

▽时间：10:00～20:00(年末年初(12/29～1/3)休息)

▽地点：宇都宮表参道广场5楼(马场大道4丁目1-1)

▽业务：外国居民的生活咨询，提供多国语言的信息等

NPO 法人宇都宮市国際交流協会 (UCIA)

☎028-616-1870

▽地点：宇都宮表参道广场5楼(马场大道4丁目1-1)

▽业务：国際交流事业等

ハローワーク宇都宮駅前广场☎028-623-8609

▽対応言語：英語、葡萄牙语、西班牙语

▽地点：KDX 宇都宮大厦2楼(駅前大道1丁目3-1)

▽业务：用外语提供职业咨询及介绍

▽咨询时间：

中文 每个星期四 11:00～17:30

英语 每个星期二 11:00～17:30

葡萄牙语、西班牙语 星期一～星期五 11:30～18:00

栃木外国人咨询支援中心

▽时间：9:00～16:00

▽地点：栃木国际交流中心(本町9-14)

宇都宮市生活指南 2023年3月発行：

宇都宮市広報広聴課☎028-632-2026

▽地址：宇都宮市旭1丁目1-5

▽Email:u2030@city.utsunomiya.tochigi.jp

▽URL <http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/>